

Lurelu

The logo for Lurelu, featuring the word "lurelu" in a white, lowercase, sans-serif font inside a red square. The letter "u" is stylized with a circular element around it.

## Le monde à travers les livres d'images

Michèle Tremblay

---

Volume 38, numéro 1, printemps-été 2015

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/73859ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

### Éditeur(s)

Association Lurelu

### ISSN

0705-6567 (imprimé)

1923-2330 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

### Citer cet article

Tremblay, M. (2015). Le monde à travers les livres d'images. *Lurelu*, 38(1), 97-98.



## Le monde à travers les livres d'images

Michèle Tremblay



97

Qu'il s'agisse des bibliothèques publiques ou familiales, elles me fascinent depuis que je suis toute petite. Chaque livre recèle un univers personnel et celui-ci constitue une facette du monde dans lequel je vis.

Je trouve rassurant le fait de savoir que je ne connaîtrai jamais tout, que je ne m'intéresserai même jamais à tout. Ma gratitude s'étend aussi aux livres qui me déplaisent, car la diversité littéraire pâtirait de leur absence.

Si l'on devait représenter le monde par les livres d'images, à quoi cela pourrait-il ressembler? Comment s'y prendrait-on pour retenir certains titres plutôt que d'autres?

### **The World Through Picture Books**

En 2011, la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions (IFLA, en anglais), en collaboration avec l'International Board on Books for Young People (IBBY), a lancé le programme *The World Through Picture Books* dans le but de créer une liste annotée des livres d'images du monde entier, recommandés par les bibliothécaires. Il était possible d'y participer soit en tant que pays, soit en tant que région. Les bibliographies pouvaient compter jusqu'à dix titres chacune.

Afin de guider les bibliothécaires dans leurs choix, l'IFLA a établi huit critères. Pour faire partie de la sélection, les livres devaient donc :

- S'adresser aux enfants de 0 à 11 ans;
- Être publiés dans le pays ou la région d'origine;
- Être publiés dans la langue d'origine (pas de traduction);
- Être des classiques (avérés ou potentiels);
- Comporter des illustrations de qualité, pertinentes au texte;
- Pouvoir être lus facilement à haute voix;
- Véhiculer des messages positifs;
- Être disponibles sur le marché.

Certains de ces critères étant sujets à interprétation, ils ont sans doute fait l'objet de débats lors des rencontres de bibliothécaires. Comment évalue-t-on, par exemple, ce qui a le potentiel de devenir un classique? Sur quoi se base-t-on pour évaluer la qualité des illustrations? Et surtout, qu'entend-on par «véhiculer un message positif»? Est-ce à dire que les œuvres retenues doivent être édifiantes? Ou avoir une certaine valeur documentaire? Être exemptes de violence? Un livre «coup-de-poing» aurait-il pu être sélectionné?

Toutes ces questions ont dû alimenter les discussions des différents comités, qui avaient pour tâche de ne retenir que dix titres.

### **La sélection québécoise**

Afin d'avoir un choix de titres représentatif de tout le Québec, les Bibliothèques de Montréal ont proposé un partenariat avec l'Association des bibliothèques publiques du Québec (ABPQ; voir les liens Internet à la fin de cette chronique). Début 2013, l'ABPQ a lancé un appel à tout le personnel des bibliothèques québécoises, leur demandant leurs dix albums coup de cœur. Plus de soixante-dix titres furent alors suggérés.

Au printemps de la même année, un comité fut créé. Il comprenait neuf bibliothécaires, sous la présidence de Marie-France Genest, conseillère en ressources documentaires pour le réseau des bibliothèques de Montréal. Notons que les œuvres furent choisies parmi celles déjà soumises à leur attention. Conséquemment, aucun livre ayant été publié après cette date n'a pu être retenu.

Le 2 avril 2014, dans le cadre de la Journée internationale du livre pour enfants, la sélection officielle fut dévoilée, sans ordre de préséance :

*Stella, étoile de la mer*, de Marie-Louise Gay, *Vieux Thomas et la petite fée*, de Dominique Demers, illustré par Stéphane Poulin,

et *Le gros monstre qui aimait trop lire*, de Lili Chartrand, illustré par Rogé (tous trois chez Dominique et compagnie);

*La chicane*, de Ginette Anfousse, *Devant ma maison*, de Marianne Dubuc, et *La clé à molette*, d'Élise Gravel (tous trois à La courte échelle);

*La petite rapporteuse de mots*, de Danielle Simard, illustré par Geneviève Côté, et *Attends une minute!*, de Dominique Jolin (Les 400 coups);

*Frisson l'écureuil* de Mélanie Watt (Scholastic) ainsi que *Le monde de Théo*, de Louis Émond, illustré par Philippe Béha (Hurtubise).

### **Tournée dans les bibliothèques**

Pour les bibliothèques, il est important de faire connaître la sélection québécoise auprès des jeunes Montréalais. C'est ainsi que je fus approchée, à l'automne 2014, pour préparer une animation. J'ai pu créer un canevas en glanant des idées sur le site de *Livres ouverts*, mais aussi en puisant dans des idées d'ateliers élaborées par plusieurs bibliothécaires, qui ont la générosité de les partager avec leurs collègues.

Et c'est maintenant à mon tour de partager, avec les lecteurs de *Lurelu*, l'organisation des ateliers. Ceux-ci commencent, bien sûr, par une présentation du programme. Mon jeune public montre toujours beaucoup d'intérêt à découvrir quels sont les critères établis pour qu'une œuvre puisse figurer à la sélection. J'en profite pour faire le lien avec différents albums. Par exemple, j'aime bien montrer quelques images de *Stella, étoile de mer* afin d'aborder la qualité des illustrations.

Ensuite vient l'activité de Pique-Lecture. Je dispose sur la table d'autres œuvres des auteurs ou illustrateurs dont un livre figure dans la sélection. Chaque élève pige un nom d'écrivain ou d'artiste et doit trouver un de ses albums ou romans. Les jeunes aiment profiter, de façon autonome, de ce moment



98 Michèle Tremblay animant des albums de la sélection à la succursale Marie-Uguay de la Bibliothèque de Montréal.

(photos : Catherine Racicot)

de liberté où ils peuvent feuilleter les documents et en discuter entre eux. La plupart du temps, ils connaissent déjà plusieurs autres titres d'Élise Gravel et de Mélanie Watt.

Puis, j'enchaîne en lisant quatre des dix histoires choisies pour représenter le Québec. Je débute par *La chicane*, car il s'agit d'un exemple convaincant de ce qu'est un récit qui se lit bien à voix haute. Je poursuis avec *La clé à molette*, soulignant au passage comment Gravel y dénonce la surconsommation de façon humoristique, sans toutefois nous faire la morale. Vient ensuite *Frisson l'écureuil*, qu'il m'est impossible de ne pas lire, sous peine d'être prise à parti par une horde d'enfants furieux de s'être vus privés de ce plaisir. Je leur demande alors s'ils veulent que j'utilise la marionnette de *Frisson*; la plupart du temps, ils me répondent oui. Même les plus âgés. Finalement, je conclus avec *Attends une minute!*, leur demandant de porter une attention particulière aux images.

Pour clore l'animation, je demande aux volontaires de faire à l'avant une lecture théâtrale de quelques extraits des textes de Dominique Jolin et de Ginette Anfosse, que je viens tout juste de présenter. Comme ils sont nombreux à vouloir participer, il me faut tirer au sort les gagnants, ceux qui auront la chance de démontrer leurs talents de comédien devant leurs pairs.

Si vous le souhaitez, vous pourriez créer une animation différente à partir de la même sélection, en changeant tout simplement le choix des livres présentés ou en optant pour d'autres activités. Les possibilités abondent!

### Les sélections d'ailleurs

Il serait dommage, puisque je parle ici du programme *The World Through Picture Books*, de ne pas mentionner au moins quelques-uns des livres qui ont été retenus en dehors du Québec.

Commençons par la France. Quels titres figurent au palmarès d'un pays ayant une

production aussi colossale d'albums jeunesse? Plusieurs classiques avérés ont été élus, dont *L'Histoire de Babar* (1931), *Les Trois Brigands* (1968) et *Roule Galette...* (1950). Un peu plus récents, *Loulou et Chien bleu* (tous deux de 1989) ont aussi été retenus. Et on n'a pas oublié les incontournables Philippe Corentin et Claude Ponti.

Si Haïti peut légitimement s'enorgueillir de posséder à son répertoire l'excellent album de Dany Laferrière, *La fête des morts*, dont les illustrations de Frédéric Normandin sont très flamboyantes, l'Allemagne, pour sa part, ne pouvait pas passer à côté de la célébrissime histoire *De la Petite Taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête*.

Au Royaume-Uni, on rend hommage à Quentin Blake, Julia Donaldson et David McKee. Aux États-Unis, on mentionne, entre autres, Maurice Sendak, Eric Carle et le très prolifique Mo Willems. Finalement, on ne sera pas surpris d'apprendre que la Suisse propose l'œuvre universellement connue, *Heidi*.

Pour les curieux, les sélections exhaustives sont disponibles sur Internet.

### Et vous?

Étant donné que l'un des critères pour faire partie de la sélection était la disponibilité sur le marché au moment du choix (soit 2013), plusieurs excellents albums ne figurent pas sur la liste. C'est hélas le cas d'un de mes albums favoris, puisqu'il est épuisé. Il s'agit de *Monsieur Ilétaitunefois* (1998), qui avait reçu le Prix du Gouverneur général pour les illustrations. À mon avis, il répondait parfaitement à toutes les autres conditions, en particulier celle de pouvoir être lu à voix haute.

Et si l'on vous demandait, à vous, de créer votre propre sélection, quels titres y trouverait-on? Vous pouvez me faire parvenir vos réponses à l'adresse [mt.michele\\_tremblay@yahoo.ca](mailto:mt.michele_tremblay@yahoo.ca).



### Liens :

[www.ifla.org/files/assets/libraries-for-children-and-ya/Projects/Picturebooks.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/libraries-for-children-and-ya/Projects/Picturebooks.pdf)  
[www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/135.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/135.pdf)  
[www.abpq.ca/](http://www.abpq.ca/)  
<http://bibliomontreal.com/>  
<http://bibliomontreal.com/bibliojeunes/>  
[www.livresouverts.qc.ca/](http://www.livresouverts.qc.ca/)

### Bibliographie :

BLAKE, Quentin. *Mister Magnolia*, Éd. Random House.  
 CAPUTO, Natha. *Roule Galette...*, illustré par Pierre Belvès, Éd. Père Castor Flammarion.  
 CARLE, Eric. *The Very Hungry Caterpillar*, Éd. Philomel/Penguin.  
 CORENTIN, Philippe. *Plouff*, Éd. L'École des loisirs.  
 DE BRUNHOFF, Jean. *Histoire de Babar, le petit éléphant*, Éd. Hachette.  
 DONALDSON, Julia. *The Gruffalo*, illustré par Axel Scheffer, Éd. Macmillan.  
 HOLZWARTH, Werner. *Vom kleinen Maulwurf, des wissen wolte, wer ihm auf den Kopf gemacht hat*, Éd. Hammer.  
 LAFERRIÈRE, Dany. *La fête des morts*, Éd. de la Bagnole.  
 MCKEE, David. *Elmer*, Éd. Dobson Books.  
 NADJA. *Chien bleu*, Éd. L'École des loisirs.  
 PONTI, Claude. *Blaise et le château d'Anne Hiversère*, Éd. L'École des loisirs.  
 SENDAK, Maurice. *Where the Wild Things Are*, Éd. Harper.  
 SIMARD, Rémy. *Monsieur Ilétaitunefois*, ill. par Pierre Pratt, Annick Press.  
 SOLOTAREFF, Grégoire. *Loulou*, Éd. L'École des loisirs.  
 STAMM, Peter. *Heidi*, ill. par Hannes Binder, Éd. Nagel & Kimche.  
 UNGERER, Tomi. *Les Trois Brigands*, Éd. L'École des loisirs.  
 WILLEMS, Mo. *Don't Let the Pigeon Drive the Bus!*, Éd. Hyperion Books.